

# 欧盟“格龙维计划”初探<sup>①</sup>

薛 杨,高耀明

(上海师范大学教育学院,上海 200234)

**[摘要]**“格龙维计划”是欧盟终身学习计划的重要分计划,是欧盟建设知识欧洲,维持经济持续增长和促进社会和谐的主要措施。本文主要分析了“格龙维计划”的产生和发展,阐述了该计划的目标和内容,讨论了该计划的特色和成效。格龙维计划的成功经验,对我国在成人教育政策的变革、成人教育内容及方式的改进和成人教育国际合作领域的拓展等方面有可借鉴之处。

**[关键词]** 欧盟;终身学习计划;“格龙维计划”;成人教育

中图分类号:G513.1 文献标识码:A 文章编号:1003-7667(2011)10-0044-06

“格龙维计划”是欧盟终身学习计划(Lifelong Learning Programme)的一个重要组成部分,这个计划以19世纪丹麦著名教育家、民众高等学校的开创者格龙维(N.F.S. Grundtvig, 1783-1872)<sup>②</sup>的名字命名,“旨在关注欧盟各国成人教育的发展,帮助它们应对由于人口老龄化给教育带来的挑战,并为提高成人教育的质量探索新的道路”。<sup>③</sup>“格龙维计划”自实施以来在提高成年劳动力的知识技能以及竞争力方面都发挥了重要作用。该计划覆盖了广泛的目标群,涉及在各种教育形式下接受成人教育的学生、在成人教育机构中工作的老师、培训师等,也包括“当地以及区域的行政管理机构、非政府组织、研究成人教育问题的研究中心”等。<sup>④</sup>2000年至今,“格龙维计划”已经推行了10余年,但目前国内关注不多。本文将从“格龙维计划”的

产生、演变入手,着重介绍该计划的发展、特色与成就,展示欧盟在开展终身学习的大背景下是如何发展成人教育的,进而对我国成人教育的改革提供参考。

## 一、欧盟终身学习计划整体框架中的“格龙维计划”

20世纪70年代,朗格朗在《终身教育引论》(An Introduction of Lifelong Education)一书中,充分肯定了成人教育对于构建终身教育体系的重要意义,他认为“成人教育在整个终身教育体制中是‘火车头’”。<sup>⑤</sup>这一观点为欧盟终身学习计划中“格龙维计划”的出台奠定了理论基础。

### (一)“格龙维计划”的产生背景

欧盟终身学习计划建立在成员国长期以来教

① 本文系全国教育科学“十一五”规划2010年度国家一般课题“国际组织与世界教育发展研究”(BDA100026)、上海市教育委员会重点学科建设项目:比较教育学(J50404)的阶段性研究成果。

② 格龙维(Nikolaj Frederik Severin Grundtvig, 1783-1872)是丹麦著名教育家,被誉为“民众高等学校之父”。20世纪30年代,我国教育工作者曾系统译介过格龙维的教育思想。吴式颖、任钟印主编的《外国教育思想通史》(第八卷)(湖南教育出版社,2002)亦有格龙维教育思想的详细介绍。近年来,有些研究者将欧盟 Grundtvig 计划译为“格兰特威格计划”。为和前人的研究保持联系并避免误解,特译为“格龙维计划”。

作者简介:薛 杨(1983-),女,湖北十堰人,上海师范大学教育学院硕士研究生;

高耀明(1958-),男,浙江桐乡人,上海师范大学教育学院教授,教育学博士。

育领域合作的基础上,这种合作可以追溯到20世纪50年代。当时,欧共体的合作项目集中在经济领域,教育领域的合作是辅助性的。直到1973年石油危机爆发后,欧洲乃至世界经济陷入萧条,大批失业人口引发了欧洲很多国家政府的担忧。<sup>[4]</sup>提高就业率,恢复经济增长,提高公民生活水平等一系列现实问题摆在了欧洲各国的面前。

随后,欧共体开始积极尝试在教育培训方面的合作。虽然起初的合作困难重重,但欧共体始终本着一条原则:“对所有的成员国来说,教育政策本身就是非常重要的,同时也影响了一个国家经济和社会的发展,欧共体委员会认为,在欧共体的框架下推动教育的合作是欧共体整体发展中的一个必要组成部分。”<sup>[5]</sup>而且,当欧洲一体化进程加快时,教育已不仅仅是发展经济的工具,它还是帮助欧洲公民提升整体意识,促进欧洲一体化的重要途径。经过多次艰苦的谈判,1976年,欧共体颁布了第一个《教育领域的行动计划》(An Action Programme in the Field of Education),开始了在移民及其子女的教育、高等教育、语言教育等6个领域的合作。<sup>[6]</sup>此后,欧共体逐渐加强在教育领域的合作。1989年,柏林墙的倒塌加快了欧洲一体化进程。1993年11月1日正式开始生效的《欧洲联盟条约》(Treaty on European Union)极大增强了欧共体的职能,欧共体正式更名为欧盟。

## (二)“格龙维计划”的产生

20世纪末,欧洲大陆面临着激烈的国际竞争和挑战,日益严峻的就业压力让各国都认识到,创新意识和高质量的教育与培训将成为衡量一个国家经济竞争力的重要标准,欧洲要转型成为一个世界先进的知识型社会只有靠教育。欧盟委员会及时调整了已有的教育与培训计划,并首次推出为期5年的“苏格拉底计划”(SOCRATES 1995~1999)。“苏格拉底计划”主要整合了以往普通教育部分的计划,包括支持高等教育的“伊拉斯谟计划”(Erasmus)、学校教育的“夸美纽斯计划”(Comenius)和横向措施(Horizontal measures)三大部分,其中在横向措施下又划分了5个子计划,“推动成人教育的发展”被列入其中的一个子计划“其他措施”(Othermeasures)中。<sup>[7]</sup>可见,那时的成人教育并没有得到足够的重视,但正如欧盟所指出的:“成人教育行动是

新加入‘苏格拉底计划’的,起初分配给这个行动的资金只占项目总预算的2.7%。事实很快证明,这些对于日益重要的终身学习和成人教育是不够的,成人教育会在第二阶段的计划中获得应有的位置。”<sup>[8]</sup>

2000年欧洲议会和欧洲理事会第253号决议正式确定开展“苏格拉底二期计划”(SOCRATES II 2000~2006),计划从2000年1月1日开始,到2006年12月31日结束。“苏格拉底二期计划”不仅延长了时间,还首次出现了以“格龙维”命名的计划,专门用于支持“成人教育和其他途径的教育”。至此,“格龙维计划”正式诞生。整个“苏格拉底二期计划”投入18.5亿欧元,共分8个子计划,其中用于“格龙维计划”的资金不少于总预算的7%。<sup>[9]</sup>“格龙维计划”通过加强国际间合作,改善教育的有效性,增加接触教育的途径,提高教育质量,促进语言的学习,从而加快了欧洲的终身学习的建设。<sup>[10]</sup>

## (三)“格龙维计划”的发展

新世纪之初,欧盟15国首脑齐聚葡萄牙首都里斯本,共同商讨未来10年欧洲经济、社会和环境的发展方向,并于2000年3月签订了《里斯本战略》(Lisbon Strategy),其目标是使欧盟在2010年成为“以知识为基础的、世界上最具竞争力和活力的经济体”。<sup>[11]</sup>为了实现这个目标,欧盟进一步整合了现有的教育与培训计划。

在“苏格拉底二期计划”末期,欧洲议会和欧洲理事会确定开展“终身学习计划2007~2013”(The Lifelong Learning Programme 2007~2013),在已有教育与培训计划的基础上将支持职业教育的“达芬奇计划”也并入“终身学习计划2007~2013”。这样,“终身学习计划2007~2013”就由“夸美纽斯计划”、“伊拉斯谟计划”、“达芬奇计划”和“格龙维计划”4个主要分计划组成。“终身学习计划2007~2013”的总体目标是:“欧盟通过终身学习发展成为一个先进的知识型社会,一个能维持经济持续增长和提供更多、更好的就业机会,更有凝聚力,并且能为后代保护好环境的社会。尤其是要在教育与培训领域培养交流与合作的精神,让欧盟成为世界的质量典范。”<sup>[12]</sup>同时,欧盟加大了资金投入,终身学习计划总预算达到69.7亿欧元。“格龙维计划”投入的资金占总预算的4%。<sup>[13]</sup>在这次终身学习计划中,成人教育被置于和学校教育、高等教育、职业教育

同样重要的地位。可以看出,欧盟委员会对成人教育在过去几年取得的成绩给予了充分肯定,并对成人教育未来的发展寄予了良好期望。

终身教育理念为成人教育发展提供了依据,成人教育的发展也对终身教育理念做了最好的诠释。虽然欧盟委员会早期并未对成人教育给予足够的重视,但在“格龙维计划”出台之后,成人教育在欧盟成员国飞速发展,成为欧盟终身学习计划中不可分割的重要部分。

## 二、“格龙维计划”的目标和主要内容

“格龙维计划”的宗旨是为了促进欧洲成人教育的发展。这种成人教育不同于职业教育,更多的是为了向公民普及知识,从整体上提高欧洲人口的素质。这也正是秉承了格龙维19世纪在丹麦创立民众高等学校的初衷,即“教给学生的不是那种作为农民、市民从事某种职业的专门知识与技术,而是那种有利于公民更好地认识人生、更好地生活的知识”。<sup>[14]</sup>

### (一)“格龙维计划”的总体目标和具体目标

根据2011年最新的欧盟文件,“格龙维计划”总体目标是:“主要应对教育面临的双重挑战:一方面是大量的较早离开学校的成人(或许多国外移民及从没有接受过学校教育的成人);另一方面是人口老龄化。通过成人教育提高这些人的知识水平,更新他们的技能来帮助他们应对挑战。”<sup>[15]</sup>

为了保证目标的顺利完成,除了总体目标外,该计划还设置了以下6个具体目标:1.增加参与成人教育的人数,希望到2013年底有25,000人参与到成人教育计划中;2.增加合作与交流的机会,到2013年底至少有7,000人次参加交流;3.提高欧洲范围内成人教育组织间合作的质量,增加合作的项目;4.创新成人教育实践,开发新的管理方法;5.帮助社会弱势群体、边缘人群,尤其是老年人和那些既没有基本技能又已经不接受教育的人;6.支持新型的以信息通讯技术为基础的内容、服务、教学方法和实践的发展。<sup>[16]</sup>

“格龙维计划”是建立在终身学习计划的基础之上,在不同的时期承担着不同的历史使命,但有一点似乎是不变的,那就是让更多需要学习的成年人加入到“格龙维计划”中,用知识帮助他们改变

生活。

### (二)“格龙维计划”的主要内容

由于“格龙维计划”涉及了不同性质的机构和不同年龄层的个人,为了让该计划能更有针对性地开展,欧盟委员会根据2011最新的终身学习计划指导(LLP Guide 2011),将2011年的“格龙维计划”分为以下6大内容:

1.人员流动(Mobility of Individuals):包括在职培训、交流访问、对成人教育工作人员的帮助和交换、给成人学习者提供参加格龙维研讨会的机会,参与学习伙伴项目和老年志愿项目等。

2.伙伴关系(Partnerships):关注学习伙伴关系间的互惠互利。

3.多边项目(Multilateral Projects):希望通过开发并转化新颖的、优秀的实践活动来改进成人教育体制。

4.相关专家和组织的主题网络(Thematic Networks of Experts and Organizations):促进成人教育在相关学科或管理领域的发展;明确、提高以及传播相关优秀经验和革新措施;为其他项目及其他合作提供内容上的支持,促进这些项目和合作的相互交流;推动对成人教育领域的需求分析和质量保证体系的发展。

5.预备性访问(Preparatory Visits):保证来自各成人教育机构的代表可以参加研讨会或会见将来的合作伙伴。

6.配套措施(Accompanying Measures):主要是其他一些有助于实现“格龙维计划”目标的行动。<sup>[17]</sup>

### (三)“格龙维计划”优先项目

优先项目是指“格龙维计划”中比较重要且具有一定影响力的项目。通过优先项目可以对这些活动重点支持,例如在多边项目中的优先行动项目就有以下4个。

#### 1.通过成人教育掌握核心能力

这个项目的目的就是希望为成人学习者提供更多学习核心能力的途径;给成人学习者提供优质的再次接受学习的机会,让国外移民能学习现居住地的语言;通过一些志愿活动、社区活动和家庭活动学到知识,掌握技能;利用工作场所学习并提升企业员工的总体教育水平;改进对核心能力学习成果的评估方式,评估国家资格框架(Na-

tional Qualifications Frameworks)对增加学习者接触教育机会的影响,等等。

2.成人教育在加强社会凝聚力和促进性别平等中的作用

该项目主要关注利用信息通讯技术、在线学习、多媒体等技术增加接触成人教育的途径;为弱势群体或边缘人群提供可供他们选择的学习方式,帮助他们融入社会,顺利进入劳动力市场。

3.国际学习、老年人学习、家庭学习

该项目的目的在于让老年人掌握必要的技能,使他们能应对社会变化,另外也能让老年人在晚年继续施展他们的才能。

4.成人学习质量保证,包括员工的专业发展

这个优先项目主要关注对成人教育中的老师、培训师或是其他员工的能力培养,让他们朝着更专业的方向发展;同时,考虑将适用于职业教育以及高等教育的欧洲质量保证框架应用于成人教育。<sup>[18]</sup>

除了多边项目中的优先项目外,主题网络中也有一项优先项目,其目的是通过给特定人群提供学习机会来促进社会和谐。这些特定人群包括外来移民、少数民族、监狱中服刑人员、老年人、残疾人等。而人员流动和伙伴关系由于属于分散管理项目,因此优先项目在各个国家会有不同。

### 三、“格龙维计划”的特色与成效

2008年,欧盟委员会委托 ECOTEC 研究咨询公司发布了一份《苏格拉底二期计划最终评价报告》(Final Evaluation of the Socrates II)。<sup>[19]</sup>该公司通过文献研究、访谈、问卷调查等方式对已完成的“苏格拉底二期计划”中每一个分计划进行了详细分析。其中,关于“格龙维计划”的实施成效报告显示:此计划的总投入资金 1.295 亿欧元,参与“格龙维计划”项目最多的 5 个国家分别是德国(参与 177 个项目,占总项目 25%)、西班牙(参与 141 个项目,占总项目 20%)、土耳其(参与 48 个项目,占总项目 7%)、罗马尼亚(参与 43 个项目,占总项目 6%)和匈牙利(参与 41 个项目,占总项目 6%)。参与项目最多的组织有成人教育机构或中心(参与 236 个项目,占总项目 32%)、非盈利组织(参与 174 个项目,占总项目 23%)、高等教育机构(参与 73 个项目,占总项目 10%)。在这 7 年间,“格龙维计划”

共支持完成 417 项欧洲范围内的合作项目和培训课程。每年受资助去国外参加成人教育培训的人数在 321 人到 1,231 人之间,他们参加了培训课程、研讨会或短期参观等活动。有 1,980 所成人教育机构参与了小规模的合作活动,这些活动的主题包括:多文化教学方式、分享国外移民的经历、以博物馆为基地的社区学习、区域内年轻人的就业机会等。此外,还建立了 37 个格龙维合作团体。在这份报告中,ECOTEC 研究咨询公司还指出,合作与交流是“格龙维计划”的一个显著特点,通过该计划有很多人第一次走出了国门,而且他们认为参与的过程比获得一个明确的结果更有价值。

“格龙维计划”有很多成功的案例,不仅给个人参与者带来了好处,还给参与组织和参与国也带来了好处。在多边项目下就有一个“活力依旧”(Still Active)的子计划,主要鼓励 55 岁以上老年人参与到志愿者活动中去,给他们证明自己能力的机会,同时,让他们在志愿者活动中也进行学习。这个计划后来出版了手册,举办了研讨会,成立了网站,将这种理念广泛向社会推广,为很多决策者和非政府组织带来了启发。<sup>[20]</sup>在“格龙维计划”中还有一个“SPICES 计划”(Social Promotion of Intercultural Communication Expertise and Skills),主要是为那些涉外工作人士提供培训课程,如教授第二外语的老师、公务员、医生、警察和移民中心工作人员等,通过情景模拟、角色扮演的方法帮助他们将课程内容与实际生活联系起来。学习者如果能完成培训就能获得 12 个学分的奖励,能在欧洲范围内进行学分转换。2005 年~2007 年,有 5 所大学、两个非盈利组织参与了此计划的课程开发和技术支持,并开设了项目网站。网站首页提供 7 种语言供浏览者查阅有关项目研究结果、专业术语及更多信息。<sup>[21]</sup>

### 四、评价与启示

“格龙维计划”是欧盟多年来在成人教育方面努力的成果,它担负着帮助欧洲成为知识型社会,实现终身学习计划的重任,也寄托了许许多多教育工作者对未来成人教育的美好憧憬。从 2000 年正式加入“苏格拉底二期计划”至今,“格龙维计划”已经走过 10 余个年头,基本实现了欧盟对成人教育的期望。从狭义上看,它改进了传统的成人

教育的方法,开拓了新的方法;从广义上看,它提高了公民参与成人教育的积极性,促进了欧盟成员国的交流与合作。目前,我国也在积极构建终身教育体系,2010年颁布的《国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010~2020年)》提出:“继续教育是面向学校教育之后所有社会成员的教育活动,特别是成人教育活动,是终身学习体系的重要组成部分。……(我国要)加快各类学习型组织建设,基本形成全民学习、终身学习的学习型社会。”欧盟“格龙维计划”可以为推进我国成人教育进一步发展提供有益的启示。

### (一)政策保障和有效监督

“格龙维计划”建立在终身学习计划框架下,欧盟委员会除了制定与终身学习计划相关的政策外,还发出专门针对成人教育的通报,如《成人学习:学习永远不会晚》(Adult Learning: It Is Never Too Late to Learn)、《任何时候都是学习的好时候》(It Is Always a Good Time to Learn)等。这些措施有效地保证了成人教育的发展。另外,欧盟委员会还聘请专门的评估机构定期对计划的执行情况进行综合评估,及时发现问题,调整计划方案。相比而言,我国目前在成人教育领域法制化的进展不快,缺乏专门机构来监督成人教育的开展情况。明确政府的责任,实行有效监督,保障公民终身学习的权利,欧盟“格龙维计划”的经验为我们提供了借鉴。

### (二)成人教育内容和教学方式的持续改进

从“格龙维计划”的内容看,欧盟委员会为了吸引更多的学习者,开展了形式多样、内容丰富、活动,如跨国合作、交流研讨会、志愿者活动等,并且针对不同的目标人群因材施教,如针对移民开设语言学习课程,老年学习者可以进行经验交流,还有关于社会融合、计算机能力、公民素质方面的课程等。一切从学习者实际需要考考虑,让学习者在轻松愉悦的氛围中学习,既体现了人性化,也有效提高了学习质量。如何摆脱传统教育的影响,让成人教育更加“成人化”,如何促进成人教育工作者专业的发展,如何在成人教育中充分地利用互联网、多媒体、信息通讯技术等现代化手段,这些都是我国成人教育进一步发展面临的问题。欧盟“格龙维计划”的尝试为我们带来了启发。

### (三)扩大目标人群

欧盟在推行“格龙维计划”时就已经非常明确地

将老年人、低学历者、移民等人群定为计划的受益者,以丰富老年人生活,提高低学历者技能,帮助移民融入社会。随着老龄化社会的到来,如何为老年群体提供教育,如何为那些因家庭贫困而过早辍学进城打工的农民工、下岗失业人员,乃至监狱服刑人员等提供受教育的机会,这是实现社会和谐的必要条件,也是成人教育的基本使命。欧盟“格龙维计划”的成就为我们树立了标杆。

### (四)加强国际交流合作

“格龙维计划”的人员流动项目和合作伙伴项目为欧盟成员国成人教育国际交流合作提供了平台,也为成人教育的国际交流合作奠定了相关合作的政策基础,并为合作途径和合作内容展示了可供选择的方式,为成人教育经验的国际分享展示了各种可能性。区域经济一体化使人员国际流动加快,我国成人教育与国际接轨的趋势日益明显。欧盟“格龙维计划”的探索为我们揭示了可能。

### 参考文献:

- [1][17]European Commission Education & Training. Grundtvig for Adult Education. [EB/OL]. [http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-programme/doc86\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-programme/doc86_en.htm).2010-06-02/2011-03-12.
- [2][16]European Commission Education & Training. LLP Guide 2011 Part II a Sub-Programmes and Actions. [EB/OL]. [http://ec.europa.eu/education/llp/doc/call11/part2\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/llp/doc/call11/part2_en.pdf). 2011-02-15/2011-03-12.
- [3][法]保尔·朗格朗. 终身教育引论[M]. 周南照等译. 北京:中国对外翻译出版公司,1985.140.
- [4][5][6][7][8][11]European Commission. The History of European Cooperation in Education and Training. Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities,2006:61,62,70,171,179,206,261.
- [9][10]The European Parliament and of the Council. Establishing the Second Phase of the Community Action Programme in the Field of Education 'Socrates'. [EB/OL]. <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2000:028:0001:0015:EN:PDF.000-02-03/2011-03-20>.
- [12][13]The European Parliament and of the Council. Establishing an Action Programme in the Field of Lifelong Learning. [EB/OL]. <http://eur-lex.europa.eu/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:327:0045:0068:EN:PDF.2006-11-24/2011-03-20>.
- [14]吴式颖,任钟印主编. 外国教育思想通史(第八卷)[M]. 长沙:湖南教育出版社,2000.218.

- [15][18] European Commission. Lifelong Learning Programme General Call for Proposals 2011-2013 Strategic Priorities [EB/OL]. [http://ec.europa.eu/education/lfp/doc/call11/prior\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/lfp/doc/call11/prior_en.pdf). 2011-02-15/2011-03-20.
- [19] ECOTEC. Final Evaluation of the Socrates II Programme 2000-2006: Annex to the Joint Report [R/OL]. [http://ec.europa.eu/dgs/education\\_culture/evalreports/training/2007/joint/socrates2\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/evalreports/training/2007/joint/socrates2_en.pdf). 2008-01/2011-03-20.
- [20] European Communities. Grundtvig Success Stories Europe Creates Opportunities. Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 2007:6.
- [21] European Communities. Grundtvig Adult Education Mobility Creates Opportunities European Success Stories. Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 2008:9.

## The Research of European Union's Grundtvig Programme

XUE Yang, GAO Yao-ming

**Abstract** Grundtvig Programme is a key sector programme in European Union's Lifelong Learning Programme. It is also the major measure of EU to build knowledge-based Europe, maintain sustainable economic growth and promote social cohesion. This article analyses the production and development of Grundtvig Programme, illustrates the aims and activities, and finally discusses the characteristics and effectiveness of the programme. Study the successful experiences of Grundtvig Programme can give us some inspiration to the policy reform of domestic adult education, improvement of adult teaching content and method, the expansion of international cooperation etc.

**Key words** European Union; lifelong learning programme; Grundtvig Programme; adult education

本文责编: 晓洁

(上接第43页)

- [14] R150 Human Resources Development Recommendation, 1975 [EB/OL], <http://www.ilo.org/ilolex/cgi-lex/convde.pl?R150>.
- [15] <http://www.ilo.org/public/japanese/region/asro/tokyo/downloads/dc2.pdf>.
- [16][18] ILO 駐日事務所メールマガジン? トピック解説 [EB/OL], <http://www.ilo.org/public/japanese/region/asro/tokyo/feature/2009-12.htm>.
- [17] 国际劳工组织北京局. 国际劳工公约和建议书第三卷 (1994-2007). 2010.302-309.
- [19] 石美遐. 全球化背景下的国际劳工标准与劳动法研究[M]. 北京: 中国劳动社会保障出版社. 2005.

## International Labor Organization and Benchmarks for International Vocational Training

HU Guo-yong

**Abstract** To realize the objectives of "Social Justice" and "Decent Work", International Labor Organization formulates and constantly updates the benchmarks for International Vocational Training through the social dialogue among governments, employers and laborers. It takes the human resource development, educational training and lifelong learning policies as major components of the economic and social development strategies as well as the economic and societal aims. ILO hopes that the governments of member nations should encourage their corporations to invest in education and training, make innovation in training methods, and encourage individuals to take the opportunities of education, training and lifelong learning while the governments construct the framework of national qualification and strengthen education and training.

**Key words** International Labor Organization; vocational training; benchmarks

本文责编: 晓洁